

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Kontakty z Mediami i Informacja

## KOMUNIKAT PRASOWY NR 78/05

15 września 2005 r.

Wyrok Trybunału w sprawie C-258/04

*Ioannis Ioannidis*

### **PRZEPISY BELGIJSKIE ODMAWIAJĄCE PRAWA DO ZASIŁKU TYMCZASOWEGO OBYWATELOWI INNEGO PAŃSTWA CZŁONKOWSKIEGO, KTÓRY UKOŃCZYŁ NAUKĘ W SZKOLE ŚREDNIEJ W PAŃSTWIE CZŁONKOWSKIM, KTÓREGO JEST OBYWATELEM, SA NIEZGODNE Z PRAWEM WSPÓLNOTOWYM**

*Warunek dotyczący miejsca uzyskania świadectwa ukończenia nauki w szkole średniej ma charakter zbyt ogólny i wyłączny, by zapewnić rzeczywisty i efektywny związek osoby wnioskującej o zasiłek z geograficznie określonym rynkiem pracy.*

Przepisy belgijskie<sup>1</sup> przewidują przyznanie młodzieży, która właśnie ukończyła naukę i poszukuje pierwszej pracy zasiłek dla bezrobotnych zwany „zasiłkiem tymczasowym”. Osoba, która ukończyła naukę lub szkolenie w innym Państwie Członkowskim Unii Europejskiej może otrzymać ten zasiłek pod warunkiem, że udowodni, iż nauka ta lub szkolenie odpowiadały poziomem i były równoważne nauce lub szkoleniu w placówce szkolnej prowadzonej, finansowanej albo uznawanej przez jedną ze wspólnot belgijskich, a także pod warunkiem, że w momencie składania wniosku o zasiłek osoba ta jest dzieckiem pozostającym na utrzymaniu pracowników migrujących zamieszkujących w Belgii.

Po ukończeniu szkoły średniej w Grecji I. Ioannidis, obywatel grecki, przybył w 1994 r. do Belgii. Świadectwo, jakie zainteresowany uzyskał w Grecji, uznane zostało za odpowiednik świadectwa ukończenia nauki na poziomie średnim maturalnym, dającego w Belgii dostęp do studiów wyższych na poziomie licencjackim. Po trzyletnich studiach uzyskał tam dyplom licencjata z zakresu kinetoterapii. Odbył też we Francji płatny staż w zakresie rehabilitacji

<sup>1</sup> Zarządzenie królewskie z dnia 25 listopada 1991 r. w sprawie przepisów o bezrobociu (*Moniteur belge* z dnia 31 grudnia 1991 r., str. 29888).

ucha wewnętrznego. W 2001 r., po powrocie do Belgii, I. Ioannidis złożył w Office national de l'emploi (ONEM) wniosek o zasiłek tymczasowy. ONEM oddalił wniosek, stwierdzając, że I. Ioannidis nie ukończył nauki w szkole średniej prowadzonej, finansowanej lub uznawanej przez jedną z trzech wspólnot belgijskich, jak tego wymagają przepisy belgijskie.

Cour du travail de Liège, rozpatrujący sprawę w drugiej instancji, zwrócił się do Trybunału Sprawiedliwości z pytaniem, czy prawo wspólnotowe stoi na przeszkodzie odmowie przez Państwo Członkowskie przyznania zasiłku tymczasowego obywatelowi innego Państwa Członkowskiego poszukującego pierwszej pracy - z tego tylko względu, że zainteresowany ukończył naukę w szkole średniej w innym Państwie Członkowskim.

Trybunał podkreśla przede wszystkim, że do obywateli Państw Członkowskich poszukujących pracy w innym Państwie Członkowskim stosuje się postanowienia Traktatu WE i korzystają oni w związku z tym z prawa do równego traktowania. Trybunał przypomina następnie, że zasada równego traktowania zabrania nie tylko jawnej dyskryminacji ze względu na przynależność państwową, ale również wszelkich ukrytych form dyskryminacji, które - poprzez stosowanie innych kryteriów rozróżniających - powodują *de facto* ten sam skutek.

Przepisy belgijskie wprowadzają odmienne traktowanie obywateli, którzy ukończyli naukę w szkole średniej w Belgii, w stosunku do tych, którzy ukończyli tę naukę w innym Państwie Członkowskim, gdyż tylko ci pierwsi mają prawo do zasiłku tymczasowego. Warunek ten może działać przede wszystkim na szkodę obywateli innych Państw Członkowskich, łatwiej bowiem mogą spełnić go obywatele belgijscy.

Tego rodzaju różnica w traktowaniu może być uzasadniona wyłącznie, jeżeli jest oparta na względach obiektywnych, niezależnych od obywatelstwa zainteresowanych, i proporcjonalnych do słusznego celu, jakiemu służy ustawodawstwo krajowe. Ustawodawca krajowy ma prawo dążyć do zapewnienia rzeczywistego związku między osobą ubiegającą się o zasiłek a geograficznie określonym rynkiem pracy. Jednakże, sam tylko warunek dotyczący miejsca uzyskania świadectwa ukończenia nauki w szkole średniej ma charakter zbyt ogólny i wyłączny. Uprzywilejowuje on w sposób niesłuszny jedną okoliczność, która może nie być reprezentatywna dla rzeczywistego stopnia powiązania osoby ubiegającej się o zasiłek z geograficznie określonym rynkiem pracy, wykluczając wszelkie inne elementy reprezentatywne dla tego powiązania. Warunek ten wykracza tym samym poza zakres konieczny do osiągnięcia zamierzonego celu.

Okoliczność, że rodzice I. Ioannidisa nie są pracownikami migrującymi zamieszkującymi w Belgii, nie może w każdym razie uzasadniać odmowy prawa do zasiłku. Warunku tego nie można bowiem uzasadnić zamiarem zapewnienia rzeczywistego związku między wnioskodawcą a geograficznie określonym rynkiem pracy, na którym poszukuje on zatrudnienia. Nie można bowiem wykluczyć, że osoba która, jak I. Ioannidis, po ukończeniu nauki w szkole średniej w Państwie Członkowskim podejmuje studia w innym Państwie Członkowskim i otrzymuje tam dyplom, jest w stanie wykazać rzeczywisty związek z rynkiem pracy tego państwa, nawet jeżeli nie jest na utrzymaniu pracowników migrujących zamieszkujących w tym państwie.

*Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.*

*Dostępne wersje językowe: DE, EN, FR, GR, IT, PL, CS, SK*

*Pełny tekst wyroku znajduje się na stronie internetowej Trybunału*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=pl>*

*Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12.00 w dniu ogłoszenia.*

*W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z*

*Ireneuszem Kolowcą*

*Tel. (00352) 4303 2878 Faks (00352) 4303 2053*